

## 合作协议

白俄罗斯国立大学国际萨哈罗夫生态学院

(白俄罗斯共和国)

和

上海思博职业技术学院卫生技术与护理学院

(中华人民共和国)

“\_\_\_\_\_” 2024 年。

上海思博职业技术学院卫生技术与护理学院由副校长沈小平为代表，根据章程行事，和白俄罗斯国立大学国际萨哈罗夫生态学院由校长奥列格·伊万诺维奇·罗德金为代表，根据章程行事，以下简称“双方”，同意以下基本合作原则：

### 1. 协议的主题

1.1 本协议的主题是双方在教育和科学领域上的共同感兴趣方面建立合作。

1.2 双方同意根据其国家的法律并在职权范围内按照本协议第三条规定的方向在平等互利的基础上开展国际合作。

### 2. 协议的目的

2.1 本协议的目的是根据双方的经验和能力，通过各种形式的合作，建立、扩大、发展和加强双方的国际关系。

### 3. 主要合作领域

3.1 为了执行本协议，双方确定以下合作领域：

- 教师、博士生、研究生和本科生的学术交流；
- 交流先进教学方法的实施和发展经验；
- 组织并完成博士生、研究生、本科生的实践和实习；
- 交流正在进行的科学研究经验，其实施和实践测试的结果；
- 在相关领域进行科学研究；
- 开发和实施联合教育和科学项目（计划）；
- 出版和交换正在进行的研究资料；
- 教师和工作人员的高级培训；
- 组织和举行专题讨论会、科学-实践会议、研讨会、圆桌会议、电话会议等；
- 举办联合活动，以发展友好国家人民之间的友谊和相互尊重（体育、文化、艺术等）；
- 向公众通报双方在本协议下开展的活动。

- 实施中外合作办学，学分互认及本硕连读相关项目。

#### 4. 合作形式

4.1 双方同意，最佳的合作形式是根据个别院系、部门或教员的利益，以双方最能接受的形式，在双方感兴趣的特定领域建立直接联系。

4.2 双方同意，双方之间的科学合作将在有关代表签署的工作计划基础上进行，在就科学合作的条款，主题和参与者达成一致后。

4.3 双方同意，如果其中一方希望扩大与其他国家的科学联系与合作范围，以吸引其他高等教育机构，则双方同意为另一方的利益行事，以促进发展科学联系与合作。

#### 5. 资金

5.1 双方在实施联合活动、项目（计划）以及本协议项下的其他义务方面的财务关系将由附加合同（协议）确定，附加合同（协议）是本协议的组成部分。

#### 6. 其他条件

6.1 双方有权通过制定并签署本协议的附加协议的方式对本协议进行修订和补充。本协议的任何修订和补充均以书面形式作出并由双方正式授权代表签署后有效。

6.2 本协议可由任何一方在终止前 3（三）个月内以书面通知另一方终止。双方承诺不泄露彼此的机密数据和经济活动。机密数据是指双方指定为机密的任何信息。

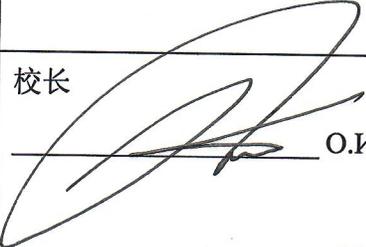
6.3 本协议一式六份，俄文、英文、中文，具有同等法律效力。如有异议，应以本协议的英文版本为准。双方各保留一份协议副本。

6.4 本协议自签署之日起生效，有效期为 5（五）年，如果任意一方均未表示愿意终止本协议且未通知另一方，则本协议有权在未来 5 年内自动延长。双方不得迟于有效期届满前 3 个月提前告知。

6.5 本协议下的所有争议和分歧均由双方通过协商解决，如未能达成协议，则按照被告所在地国家法律规定的方式解决。

#### 7. 双方的地址和签名

上海思博职业技术学院 卫生技术与护理学院	白俄罗斯国立大学 国立萨哈罗夫生态学院
中华人民共和国 上海 城南路 1408 号，201399 院长办公室 电话：021-68029039 传真：021-68029038	明斯克，多尔戈布罗德斯卡娅街 23/1， 220070 白俄罗斯 国际关系办公室 电话：+375 17 3789948 传真：+375 17 3789948

邮箱: xpshen2004@163.com	邮箱: id@iseu.by
副校长  沈小平 « <u>  </u> » 2024 г.	校长  О.И.Родькин « <u>  </u> » 2024 г.

**Договор о сотрудничестве**  
**между**  
**Шанхайский ГКИС политехнический колледж медицинских наук и сестринского дела**  
**и**  
**учреждением образования «Международный государственный экологический институт**  
**имени А.Д. Сахарова» Белорусского государственного университета**  
**(Республика Беларусь)**

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2024 г.

Шанхайский ГКИС политехнический колледж медицинских наук и сестринского дела в лице ректора Шен Сяопин, и учреждение образования «Международный государственный экологический институт имени А.Д. Сахарова» Белорусского государственного университета, в лице директора Олега Ивановича Родькина, действующего на основании Устава, с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны», договорились о следующих основных принципах сотрудничества:

### 1. Предмет договора

1.1 Предметом настоящего Договора является сотрудничество в сфере образования и науки между Сторонами в областях, представляющих взаимный интерес.

1.2 Стороны в соответствии с законодательством своих государств и в рамках своих полномочий договариваются развивать международное сотрудничество на основе равенства и взаимной выгоды в направлениях, определенных статьей 3 данного Договора.

### 2. Цель договора

2.1 Целью Договора является установление, расширение, развитие и укрепление международных связей Сторон на основе использования различных форм сотрудничества исходя из опыта и возможностей Сторон.

### 3. Основные направления сотрудничества

3.1 В целях реализации настоящего Договора Стороны определяют следующие направления сотрудничества:

- академический обмен преподавателями, докторантами, магистрантами и студентами;
- обмен опытом по внедрению и развитию передовых методов обучения;
- организация и прохождение практик и стажировок докторантов, магистрантов и студентов;
- обмен опытом по проводимым научным исследованиям, результатам их внедрения и апробации на практике;
- проведение научных исследований по актуальным направлениям;
- разработка и реализация совместных образовательных и научных проектов (программ);
- публикация и обмен материалами по проводимым исследованиям;
- повышение квалификации профессорско-преподавательского состава и сотрудников;
- организация и проведение симпозиумов, научно-практических конференций, семинаров, круглых столов, телемостов и т.п.;
- проведение совместных мероприятий по развитию дружбы и взаимного уважения народов государств (спортивные, культурные, художественные и т.д.);
- информирование общественности о деятельности Сторон, в рамках настоящего Договора.

### 4. Формы сотрудничества

4.1 Стороны договариваются, что наиболее оптимальной формой сотрудничества является установление прямых связей между двумя заинтересованными Сторонами в конкретных областях, базирующихся на интересах отдельного факультета, кафедры или конкретного работника, и в форме, наиболее приемлемой для обеих Сторон.

4.2 Стороны договариваются, что образовательное и научное сотрудничество между Сторонами будет осуществляться на основании рабочих программ, которые будут подписаны соответствующими представителями, после согласования условий, тем и участников образовательного и научного сотрудничества.

4.3 Стороны договариваются, что если одна из Сторон пожелает расширить сферу образовательных и научных контактов и сотрудничества в других странах для привлечения других учреждений высшего образования, то каждая из Сторон согласна действовать в интересах другой Стороны с целью содействия развитию образовательных и научных контактов и сотрудничества.

## 5. Финансирование

5.1 Финансовые взаимоотношения Сторон по реализации совместных мероприятий, проектов (программ), а также других обязательств в рамках настоящего Договора, будут определены договорами (соглашениями), оформленными дополнительно, являющимися неотъемлемой частью настоящего Договора.

## 6. Прочие условия

6.1 Стороны имеют право вносить изменения и дополнения в настоящий Договор путем оформления и подписания дополнительного соглашения, к настоящему Договору. Любые изменения и дополнения к Договору действительны при условии, если они совершены в письменной форме и подписаны надлежаще уполномоченными на то представителями Сторон.

6.2 Настоящий Договор может быть расторгнут любой из Сторон с предварительным письменным уведомлением другой Стороны за три месяца до его расторжения.

6.3 Стороны обязуются не разглашать сведения конфиденциального характера друг о друге и хозяйственной деятельности. Конфиденциальной считается любая информация, которая прямо названа Сторонами в качестве конфиденциальной.

6.4 Настоящий Договор не накладывает правовых обязательств на любую из подписавших его Сторон. Действия, предпринимаемые Сторонами совместно и вытекающие из настоящего Договора, будут предметом отдельного письменного соглашения или договора. Юридические отношения между Сторонами будут выстраиваться в ходе реализации подобного соглашения или договора.

6.5 Настоящий Договор составлен в трех экземплярах на русском, английском и китайском языках, имеющих равную юридическую силу. У каждой из Сторон хранится по одному экземпляру Договора на каждом из указанных языков.

6.6 Настоящий Договор вступает в силу со дня его подписания и действует 5 (пять) лет с правом автоматической пролонгации на следующие 5 лет, если ни одна из Сторон не изъявила желания расторгнуть настоящий Договор и не известила об этом другую Сторону не позднее чем за 3 месяца до окончания срока его действия.

6.7 Все споры и разногласия по настоящему договору Стороны решают путем переговоров, а при недостижении согласия – в порядке, установленном законодательством страны по месту нахождения ответчика.

## 7. Местонахождение и подписи сторон

Шанхайский ГКИС политехнический колледж  
медицинских наук и сестринского дела

Учреждение образования  
«Международный государственный  
экологический институт имени А.Д.Сахарова»  
Белорусского государственного университета

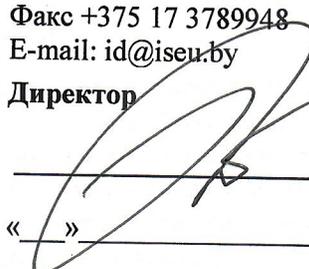
Шанхай, Китайская Народная Республика  
1408 Чен Нань Роуд, 201399  
Тел.: 021-68029039  
Факс :021-68029038  
E-mail: xpshen2004@163.com

Минск, ул. Долгобродская, 23/1  
220070 Беларусь  
Отдел международных связей  
Тел. +375 17 3789948  
Факс +375 17 3789948  
E-mail: id@iseu.by

Ректор

  
Шен Сяопин

Директор

  
О.И.Родькин

«\_\_» \_\_\_\_\_ 2024 г.

«\_\_» \_\_\_\_\_ 2024 г.

# COOPERATION AGREEMENT

between

**International Sakharov Environmental Institute of Belarusian State University**  
and  
**Shanghai Sipo Polytechnic School of Health Science & Nursing(SIPO)**  
(People's Republic of China)

«\_\_\_\_»\_\_\_\_\_2024

**Shanghai Sipo Polytechnic School of Health Science & Nursing(SIPO)** represented by **Shen Xiaoping**, acting on the basis of Statute, on one side, and **International Sakharov Environmental Institute of Belarusian State University** represented by the Director, **Rodzkin Aleh I.**, acting on the basis of the Statute, on the other side, hereinafter referred to as «Parties» agreed on the following basic principles of cooperation:

## 1. Subject of the agreement

1.1 Subject of this agreement is the cooperation in education and science between the Parties in areas of mutual interest.

1.2 Following the Legislations of their states and within their powers, the Parties agree to develop the international cooperation based on equality and mutual benefit in the directions specified in the article 3 of the Agreement.

## 2. Purpose of the agreement

2.1 The purpose of the agreement is to establish, expand, develop, and improve the international relations of the Parties based on the use of various methods of cooperation according to the experience and capabilities of the Parties.

## 3. Main directions of cooperation

3.1 To implement this Agreement, the Parties determine the following directions of cooperation:

- academic exchange of teachers, PhD students, master students, and bachelor students;
- share experience in implementing and developing of advanced teaching methods;
- organization and internship of PhD students, master students, and bachelor students;
- share experience in conducting research, implementing the results and testing them in practice;
- do research in relevant directions;
- develop and implement joint educational and research projects (programs);
- publish and share research materials;
- advanced training of academic staff and personnel;
- organize and hold symposia, scientific practical conferences, seminars, workshops, video conferences, etc.;
- hold joint events for the development of friendship and mutual respect of the Peoples of states (sports, cultural, art, etc.);
- inform the public about the Parties' activity within the Agreement.

## 4. Forms of cooperation

4.1 The Parties agree that the most optimal form of cooperation is to establish direct connections between the Parties in specific areas based on the interests of a faculty, chair or employee, and in the most acceptable form for each Party.

4.2 The Parties agree that cooperation in education and research between them will be carried out based on programs signed by the representatives after agreeing on the conditions, topics, and participants of research cooperation.

4.3 The Parties agree that if one of the Parties wishes to extend its educational and research contacts and cooperation in other countries to attract other higher education institutions, the other Party will act in the interests of the partner to promote the development of research contacts and cooperation.

## 5. Financing

5.1 Financial relations of the Parties during the implementation of joint activities, projects (programs) as well as other obligations within this Agreement will be determined by additional

agreements that are an integral part of this Agreement.

## 6. Other conditions

6.1 The Parties have the right to amend and change the Agreement by signing an additional agreement to this Agreement. Any changes and amendments to the Agreement are valid if they are made in written form and signed by authorized representatives of the Parties.

6.2 The Agreement may be terminated by either Party by prior written notice to the other Party no later than 3 (three) months before termination.

6.3 The Parties are obliged not to disclose confidential data and economic activities of each other. Confidential data is any information designated by the Parties as confidential.

6.4 The Agreement does not impose legal obligations on any Party. Joint activities of the Parties and under this Agreement are subject to a separate written agreement. Legal relations between the Parties will be determined during the implementation of such an agreement.

6.5 The Agreement is made in 6 (six) copies in Russian, English, and Chinese of equal legal force. In the event of any ambiguity or inconsistency between the three versions of this Agreement, the English version shall prevail. Each Party keeps one copy of the Agreement.

6.6 The Agreement comes into force upon signature by the Parties and is valid for 5 (five) years with the right of automatic extension for the next 5 (five) years if neither Party has expressed an intention to terminate this Agreement and hasn't informed about it the other Party no later than 3 months before its expiration date.

6.7 The Parties shall resolve all disputes and disagreements under this Agreement through negotiations in case of failure – following the Legislation of the country the defendant is from.

## 7. Addresses of the Parties

**Shanghai Sipo Polytechnic School of Health  
Science & Nursing(SIPO)**

**International Sakharov Environmental Institute  
of Belarusian State University**

Shanghai, the People's Republic of China  
1408Chen Nan Road, 201399  
Phone:021-68029039  
Fax : 021-68029038  
E-mail: xpshe2004@163.com

Minsk, Dolgobrodskaya str., 23/1  
220070 Belarus  
International Relations Department  
Phone. +375 17 3789948  
Fax +375 17 3789948  
E-mail: id@iseu.by

**Vice president and Dean**  
(Shen Xiaoping)

**Director**

«    »    2024

**Rodzkin Aleh I.**

«    »    2024